

# Illuminé™

## Tooth Whitening Gels

10% Urea Peroxide

15% Urea Peroxide + Sodium Fluoride

### **Instructions for Tray Fabrication**

Anleitung zur Herstellung der Tiefziehschiene

Instructions pour la confection de la gouttière

Istruzioni per la realizzazione della mascherina

Instrucciones para la fabricación de la cubeta

Instruções para a fabricação de moldeiras

Anvisning för framställning av gelskena

Gebruiksaanwijzing voor het maken van de tray

Instruktion til skinnefremstilling

Instruksjoner for skinnefabrikasjon

Kapos gaminimo instrukcijos

Tooth Whitening Gels

Zahnbleichgele

Gels de Blanchiment Dentaire

Gel per lo sbiancamento dentale

Geles de blanqueamiento dental

Gel de branqueamento dentário

Tandblekningsgel

Tandbleekgels

Tandblegningsgel

Tannblekings Gel

Dantų balinimo gelis

Instructions for Tray Fabrication _____	English	2
Anleitung zur Herstellung der Tiefziehschiene _____	Deutsch	6
Instructions pour la confection de la gouttière _____	Français	10
Istruzioni per la realizzazione della mascherina _____	Italiano	14
Instrucciones para la fabricación de la cubeta _____	Español	18
Instruções para a fabricação de moldeiras _____	Português	22
Anvisning för framställning av gelskena _____	Svenska	26
Gebruiksaanwijzing voor het maken van de tray ____	Nederlands	30
Instruktion til skinnefremstilling _____	Dansk	34
Instruksjoner for skinnefabrikasjon _____	Norsk	38
Kapos gaminimo instrukcijos _____	Lietuvių k.	42

# Illuminé™

## Tooth Whitening Gel

**To be only sold to dental practitioners.**

### **STEP-BY-STEP INSTRUCTIONS FOR MANUFACTURE OF THE WHITENING TRAY**

A well fitting tray with a proper gingival seal and margins just away from the gingiva is essential to reduce irritation of the gingiva during the whitening procedure to a minimum.

#### **Generate Stone**

Pour the disinfected, rinsed impression with dental stone.

Trim the stone cast so that the base is parallel to the occlusal plane of the posterior teeth and that the base extends 2-4 mm past the gingival border.

#### **Tray Fabrication**

For tray fabrication, please see illustration on the last page of this booklet. Here, you will also find the dentist's instructions which teeth are to be treated.

#### Creating the Reservoirs

1. Once the stone model has dried to an effective hardness apply an acrylic spacer (e. g. Triad®<sup>1</sup> Gel) to the teeth on the model, thus creating reservoirs in the gel tray.
2. Apply the spacer only to teeth of aesthetic value.
3. Stay approximately 1 mm from the gingival margin when applying the spacer.
4. Do not cover any interproximal areas.
5. Do not apply spacer to occlusal surfaces or incisal edges.
6. Apply spacer to the facial surfaces of the teeth to be whitened. For treatment with Illuminé™ tooth whitening gels alone, the thickness of the spacer is approx. 0.5 to 1 mm. Wait until spacer has set or light-cure spacer, respectively.
7. Wipe the cured spacer surfaces with a gauze dampened with alcohol to remove the slightly tacky surface that remains on the cured acrylic spacer.

---

<sup>1</sup> Triad® Gel is manufactured by Dentsply Trubyte, York, PA (USA).  
EU-Representative: DeguDent GmbH, Rodenbacher Chaussee 4  
63457 Hanau-Wolfgang, GERMANY  
Phone: +49 (0) 61 81 5 95-0, Fax: +49 (0) 61 81 5 95-750

### Forming the Tray

1. Use a medium thick heat/vacuum sheet for tray fabrication.
2. Place the vacuum sheet (pebble finish towards the stone model) on a heat/vacuum tray-forming machine.
3. Soften the vacuum sheet until it sags 2 to 5 cm or as directed by the Manufacturer.
4. Engage the vacuum, and slowly lower the heated gel tray onto the stone model to avoid generating wrinkles and folds.
5. Allow the sheet ample time under vacuum for good retention and definition.
6. Allow the sheet to cool prior to trimming.

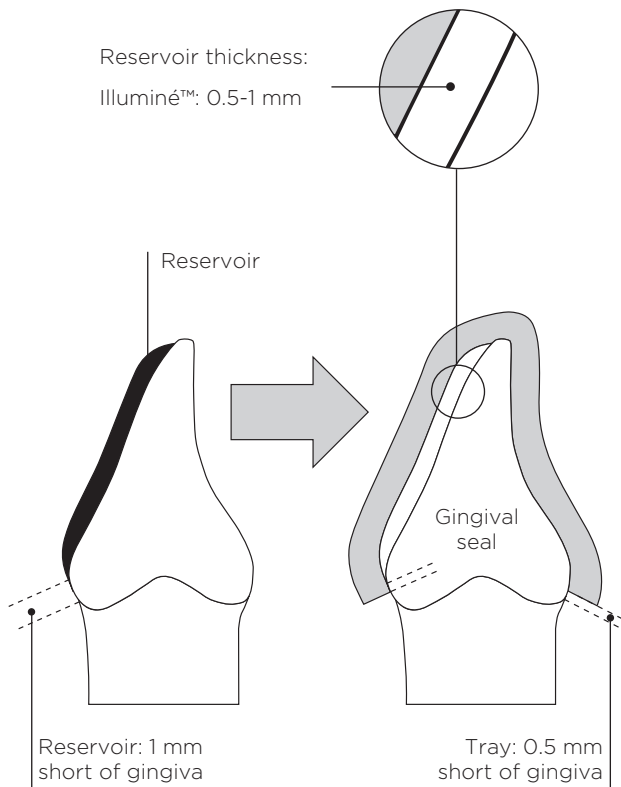
### Trimming the Tray

1. Remove the gel tray from the stone model.
2. Using scissors to trim the tray approximately 2-3 mm beyond the teeth.
3. Trim and refine the remaining portion with smaller precision scissors. (Scallop around the interdental areas.)
4. Trim the tray approximately 0.25-0.5 mm short of the gingival margin.
5. Place the trimmed tray back onto the stone model to verify extensions.
6. Finish margins with rotary instruments or slightly flame polish tray edges.
7. Wash and disinfect the whitening tray. Dry thoroughly.
8. Place in storage case or other suitable container and deliver to dentist.

© Dentsply Sirona 2012-08-22

# Illuminé™

## Instructions for Tray Fabrication



Note: Gel reservoir is created only for teeth to be treated

# Illuminé™

## Instructions for Tray Fabrication

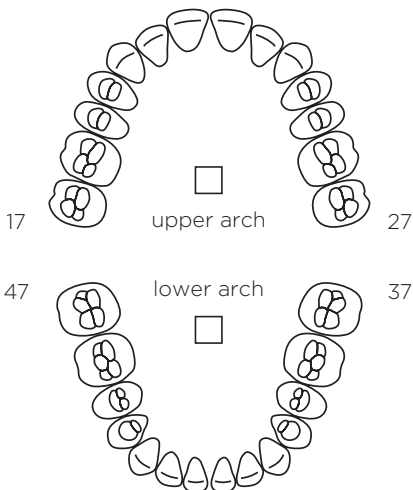
Patient: \_\_\_\_\_

Dentist: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

Whitening Technique:

Illuminé™



Teeth and arch to be treated are marked by a cross



# Illuminé™

## Zahnbleichgel

**Abgabe nur an Zahnärzte.**

### SCHRITTWEISE ANLEITUNG FÜR DIE HERSTELLUNG DER BLEICHSCHIENE

Eine gut sitzende Tiefziehschiene mit richtigem gingivalem Abschluss und Rändern, die nicht auf der Gingiva aufliegen, ist wichtig, um Irritationen der Gingiva während des Bleichprozesses auf ein Minimum zu reduzieren.

#### Modellherstellung

Die desinfizierte, gespülte Abformung mit Modellgips ausgießen.

Das Gipsmodell so trimmen, dass die Basis parallel zur Okklusalfäche der Seitenzähne und 2-4 mm von der Gingivagrenze entfernt zu liegen kommt.

#### Herstellung der Tiefziehschiene

Die Herstellung der Tiefziehschiene ist in der Illustration auf der letzten Seite des Booklets beschrieben. Dort finden Sie auch die Instruktionen des Zahnarztes, welche Zähne behandelt werden sollen.

#### Herstellung der Reservoirs (Hohlräume für das Gel)

1. Nach Aushärtung des Gipsmodells einen Acryl-Platzhalter auf die Modellzähne auftragen (z. B. Triad®<sup>1</sup> Gel), um die Reservoirs in der Gel-Tiefziehschiene zu erzeugen.
2. Verwenden Sie den Platzhalter nur bei Zähnen, die eine Rolle für den ästhetischen Erfolg spielen.
3. Halten Sie ca. 1 mm Abstand vom Gingivasaum, wenn Sie den Platzhalter verwenden.
4. Bedecken Sie keine Zahnzwischenräume.
5. Den Platzhalter nicht auf Okklusalfächen oder Inzisalkanten verwenden.
6. Einen Platzhalter für die Außenflächen der zu behandelnden Zähne verwenden. Den Platzhalter bei Illuminé™ ca. 0,5 bis 1 mm dick auf die labialen Flächen auftragen. Warten Sie bis der Platzhalter ausgehärtet oder lichtgehärtet ist.
7. Die gehärteten Oberflächen des Platzhalters mit einer in Alkohol getränkten Gaze abwischen, um die leicht klebrigen Reste von dem Acryl-Platzhalter zu entfernen.

---

<sup>1</sup> Triad® Gel hergestellt von Dentsply Trubyte, York, PA (USA).  
EU-Repräsentant: DeguDent GmbH, Rodenbacher Chaussee 4  
63457 Hanau-Wolfgang  
Tel.: +49 (0) 61 81 5 95-0, Fax: +49 (0) 61 81 5 95-750

### Formen der Tiefziehschiene

1. Eine mitteldicke Tiefziehfolie für Vakuumtiefziehen (Heißverfahren) von Schienen verwenden.
2. Die Vakuumtiefziehfolie in ein Tiefziehgerät einsetzen. (Achten Sie auf die richtige Orientierung der Folie.)
3. Die Folie so lange erwärmen, bis sie 2 bis 5 cm durchhängt oder nach Herstellerangaben verfahren.
4. Das Vakuum einstellen und die erwärmte Folie langsam auf das Gipsmodell absenken, um Falten und Überlappungen zu vermeiden.
5. Die Folie lang genug auf dem Modell belassen, um eine gute Retention und Abzeichnungsschärfe zu erreichen.
6. Vor dem Trimmen der Tiefziehschiene diese ausreichend auskühlen lassen.

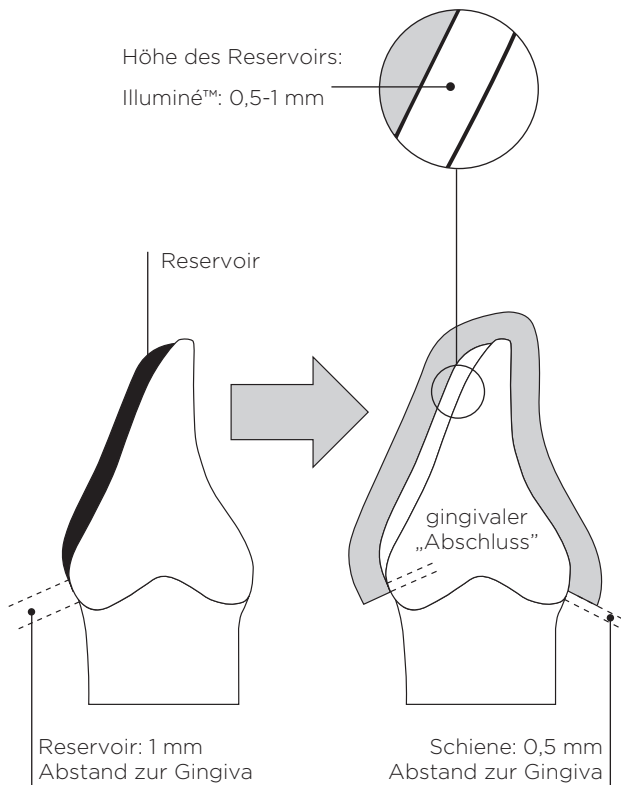
### Trimmen der Tiefziehschiene

1. Die Gel-Tiefziehschiene vom Gipsmodell entfernen.
2. Mit einer Schere die Schiene in ca. 2-3 mm Abstand zu den Zähnen abschneiden.
3. Den verbleibenden Rest mit einer kleineren, präzisen Schere zurechtschneiden. (Dabei den Interdentalräumen bogenförmig folgen.)
4. Die Tiefziehschiene auf ca. 0,25-0,5 mm vor den Gingivasaum kürzen.
5. Die getrimmte Tiefziehschiene auf das Gipsmodell reponieren, um die Ausdehnung beurteilen zu können.
6. Die Ränder mit rotierenden Instrumenten finieren oder leicht anflammen.
7. Gel-Tiefziehschienen waschen und desinfizieren. Gut trocknen.
8. In Lagerbehälter geben und dem Zahnarzt zustellen.

© Dentsply Sirona 2012-08-22



## Anleitung zur Herstellung der Tiefziehschiene



Hinweis: Gel-Reservoirs nur für zu behandelnde Zähne vorsehen.

## Anleitung zur Herstellung der Tiefziehschiene

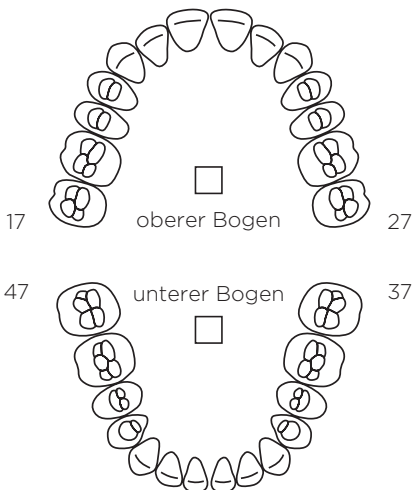
Patient: \_\_\_\_\_

Zahnarzt: \_\_\_\_\_

Datum: \_\_\_\_\_

Bleichverfahren:

Illuminé™



Zu behandelnde Zähne und betreffender Bogen sind angekreuzt



# Illuminé™

## Gel de Blanchiment Dentaire

**Doit être vendu uniquement à des praticiens de l'art dentaire.**

### **INSTRUCTIONS DÉTAILLÉES POUR LA CONFECTION DE LA GOUTTIÈRE DE BLANCHIMENT**

Une gouttière individuelle avec un joint gingival adéquat et des bordures proches de la gencive est essentielle pour minimiser l'irritation de cette dernière pendant le blanchiment des dents.

#### **Réalisation du plâtre**

Rincer l'empreinte désinfectée et remplir avec le plâtre.

Tailler le modèle de façon à ce que la base soit parallèle à la face occlusale de la dernière molaire et qu'elle déborde de la gencive de 2 à 4 mm.

#### **Confection de la gouttière**

Veillez vous reporter à l'illustration de la dernière page de ce livret pour la confection de la gouttière. Vous y trouverez également les instructions du dentiste concernant les dents à traiter.

#### Création des réservoirs

1. Lorsque le modèle en plâtre s'est bien solidifié, appliquer un produit d'espacement en acrylique (Triad®<sup>1</sup> par exemple) sur les dents du modèle de façon à créer des réservoirs dans la gouttière de gel.
2. Appliquer le produit d'espacement uniquement sur les dents ayant une importance esthétique.
3. Lors de l'application du produit d'espacement, se limiter à 1 mm environ de la base des gencives.
4. Ne pas couvrir les interstices dentaires.
5. Ne pas appliquer de produit d'espacement sur les faces occlusales, ni sur les bords incisifs.
6. Appliquer le produit d'espacement sur les faces visibles des dents à blanchir. Pour un traitement avec les gels dentaires blanchissants Illuminé™ seuls, l'épaisseur du produit d'espacement est de 0,50 à 1 mm environ.  
Attendez jusqu'à ce que le produit d'espacement soit pris ou polymérisé, selon les cas.
7. Essuyer les surfaces du produit d'espacement durci avec de la gaze humectée d'alcool pour retirer le léger verni qui subsiste.

---

<sup>1</sup> Triad® Gel est fabriqué par Dentsply Trubyte, York, PA (USA).  
Représenté en UE par : DeguDent GmbH, Rodenbacher Chaussee 4  
63457 Hanau-Wolfgang, ALLEMAGNE  
Téléphone : +49 (0) 61 81 5 95-0, Fax: +49 (0) 61 81 5 95-750

### Formage de la gouttière

1. Utiliser une plaque thermoformable/sous vide, d'épaisseur moyenne, pour la confection de la gouttière.
2. Placer la feuille (coté rugueux contre le modèle de plâtre) sur la machine à confectionner la gouttière (par thermoformage sous vide).
3. Ramollir la feuille jusqu'à un affaissement de 2 à 5 cm ou selon les indications du fabricant.
4. Faire le vide puis positionner lentement la gouttière chauffée sur le modèle de plâtre pour éviter la formation de plis et de replis.
5. Laisser la feuille suffisamment longtemps sous vide pour obtenir une bonne rétention et une bonne définition.
6. Laisser refroidir avant l'ajustage.

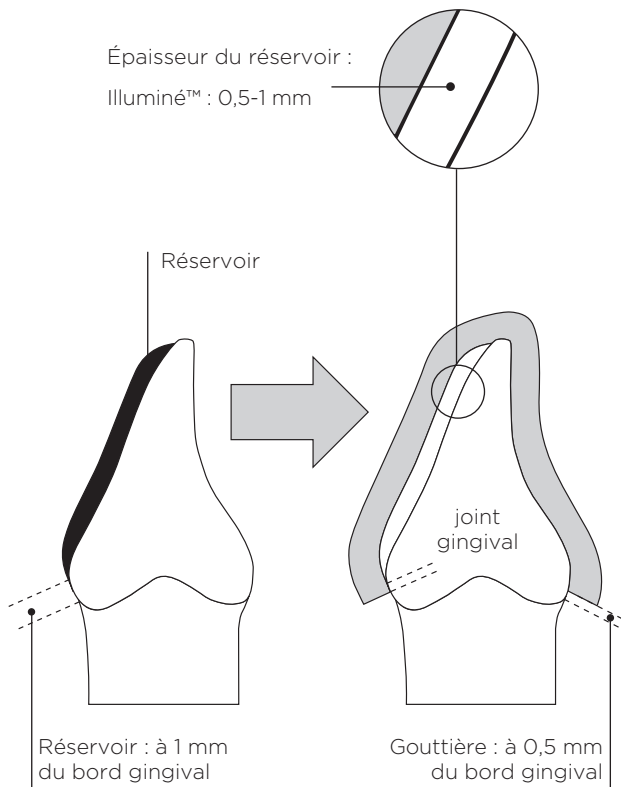
### Ajustage de la gouttière

1. Séparer la gouttière du modèle de plâtre.
2. Avec des ciseaux, couper la gouttière 2 à 3 mm environ au-dessus des dents.
3. Couper et affiner les parties restantes avec des ciseaux plus petits et de précision (respecter les espaces interdentaires).
4. Couper la gouttière 0,25 à 0,50 mm sous la base des gencives.
5. Replacer la gouttière sur le modèle de plâtre pour contrôler les dépassements éventuels.
6. Terminer les bordures avec des instruments rotatifs ou les polir légèrement à la flamme.
7. Laver et désinfecter la gouttière de blanchiment. Sécher minutieusement.
8. Placer dans une boîte de rangement ou dans un autre étui adapté et l'envoyer au dentiste.

© Dentsply Sirona 2012-08-22

# Illuminé™

## Instructions pour la confection de la gouttière



Note : le réservoir pour le gel est créé seulement pour les dents à traiter

## Instructions pour la confection de la gouttière

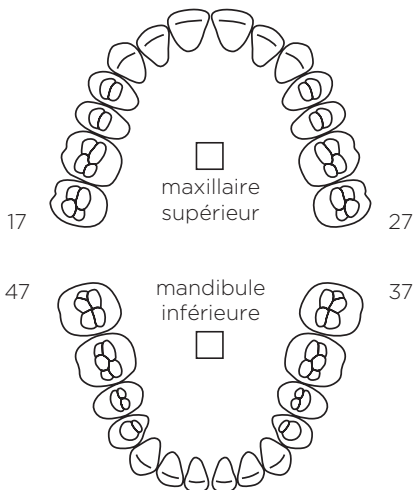
Patient : \_\_\_\_\_

Dentiste : \_\_\_\_\_

Date : \_\_\_\_\_

Technique de blanchiment :

Illuminé™



Les dents ainsi que le maxillaire ou mandibule à traiter sont marqués d'une croix



# Illuminé™

## Gel per lo sbiancamento dentale

**Vendibile solo ai dentisti.**

### **SEQUENZA DEI PASSAGGI PER LA REALIZZAZIONE DELLA MASCHERINA**

Per ridurre al minimo un'eventuale irritazione gengivale durante il trattamento di sbiancamento è importantissimo avere una mascherina che si adatta perfettamente, con un buon sigillo gengivale e con bordi distanti dalla gengiva.

#### **Realizzazione del modello di gesso**

Colare con il gesso l'impronta sciacquata e disinfettata.

Correggere il modello in gesso in modo che la base sia parallela al piano occlusale dei denti posteriori e si estenda di 2-4 mm oltre il bordo gengivale.

#### **Realizzazione della mascherina**

Per la realizzazione della mascherina si raccomanda di consultare l'illustrazione sull'ultima pagina di questo manuale, dove tra l'altro trova anche le istruzioni dell'odontoiatra su quali denti devono essere sottoposti a trattamento.

#### Realizzazione dei serbatoi

1. Quando il modello di gesso è asciutto e presenta un'effettiva durezza, si passa all'applicazione di uno spaziatore acrilico (p.e. Triad®<sup>1</sup> Gel) sui denti del modello in modo da creare dei serbatoi sul cucchiaino.
2. Applicare lo spaziatore solamente sui denti con un certo valore estetico.
3. Fermare l'applicazione dello spaziatore a ca. 1 mm dal margine gengivale.
4. Non ricoprire le zone interprossimali.
5. Non applicare lo spaziatore sulle superfici occlusali o sui margini incisali.
6. Applicare uno spaziatore sulle superfici vestibolari dei denti da sbiancare. Lo spessore dello spaziatore per il trattamento sbiancante con il gel Illuminé™ deve essere di ca. 0,5-1 mm.  
Attendere la polimerizzazione dello spaziatore o fotopolimerizzare lo spaziatore stesso.
7. Pulire le superfici ricoperte dallo spaziatore polimerizzato con una garza bagnata d'alcol, per rimuovere lo strato leggermente appiccicoso formatosi sulla superficie polimerizzata dello spaziatore acrilico.

---

<sup>1</sup> Triad® Gel è prodotto da Dentsply Trubyte, York, PA (USA).  
EU-Representative: DeguDent GmbH, Rodenbacher Chaussee 4  
63457 Hanau-Wolfgang, GERMANIA  
Phone: +49 (0) 61 81 5 95-0, Fax: +49 (0) 61 81 5 95-750

### Sviluppo della mascherina

1. Usare un foglio di medio spessore (a calore/vuoto) per la realizzazione della mascherina.
2. Posizionare il foglio vacuum su un'apparecchiatura a calore/vuoto per lo sviluppo delle mascherine.
3. Ammorbidire il foglio vacuum fino a quando si abbassa di 2-5 cm o come da istruzioni del produttore.
4. Inserire il vuoto e colare lentamente sul modello in gesso la mascherina in gel riscaldato onde evitare la formazione di pieghe e rughe.
5. Per ottenere una buona ritenzione e definizione lasciare il foglio sotto vuoto per un tempo sufficientemente lungo.
6. Prima di passare alla rifinitura lasciare raffreddare il foglio.

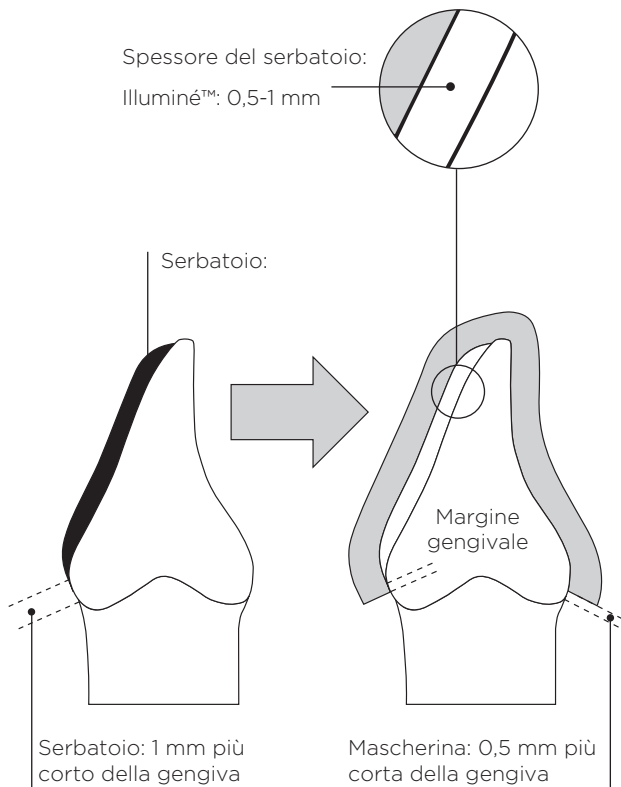
### Rifinitura della mascherina

1. Rimuovere dal modello in gesso la mascherina in gel.
2. Ritagliare con delle forbici la mascherina per 2-3 mm intorno ai denti.
3. Con forbici di precisione più piccole ritagliare e rifinire la rimanente porzione, determinando una dentellatura intorno agli spazi interdentali.
4. Tagliare la mascherina di ca. 0,25-0,5 mm a livello del margine gengivale.
5. Riposizionare la mascherina rifinita sul modello in gesso per controllare le estensioni.
6. Con una leggera fiamma o strumenti rotanti lucidare gli angoli della mascherina.
7. Lavare e disinfettare la mascherina, quindi asciugare accuratamente.
8. Consegnare la mascherina all'odontoiatra in una vaschetta di conservazione.

© Dentsply Sirona 2012-08-22



## Istruzioni per la realizzazione della mascherina



Nota: il serbatoio del gel è realizzato solo per i denti da trattare

## Istruzioni per la realizzazione della mascherina

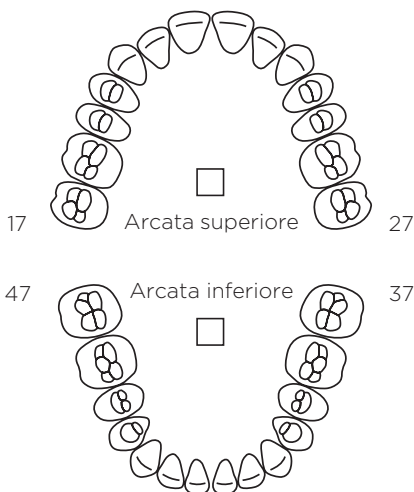
Paziente: \_\_\_\_\_

Dentista: \_\_\_\_\_

Data: \_\_\_\_\_

Tecnica di sbiancamento:

Illuminé™



Denti e arcata da trattare sono contrassegnati da un segno della croce



# Iluminé™

## Gel de blanqueamiento dental

**De venta exclusiva para odontólogos.**

### **INSTRUCCIONES PASO A PASO PARA LA FABRICACION DE LA CUBETA**

Es esencial que la cubeta ajuste perfectamente con un sellado gingival adecuado, solo de esta manera se reducirá la irritación de la encía al mínimo durante el procedimiento de blanqueamiento.

#### **Generar el modelo en escayola**

Vaciar la impresión lavada y desinfectada en escayola.

Colocar el modelo de escayola de forma que la base esté paralela al plano oclusal de los dientes posteriores y que la base sobrepasa en 2-4 mm el borde gingival.

#### **Fabricación de la cubeta**

Para la fabricación de la cubeta, siga por favor las instrucciones de fabricación que se encuentran en la última página de este folleto. Ahí también encontrará las instrucciones para el dentista sobre qué dientes se van a tratar.

#### Creando los reservorios

1. Una vez haya secado el modelo en escayola hasta una dureza efectiva, aplicar un espaciador acrílico (ej. Gel Triad®<sup>1</sup>) sobre los dientes en el modelo, creando así reservorios en la cubeta del gel.
2. Usar el espaciador solo en dientes de valor estético.
3. Dejar el espaciador a 1 mm del margen gingival.
4. No cubrir áreas interproximales.
5. No aplicar el espaciador en superficies oclusales o ejes incisales.
6. Aplicar un espaciador a las superficies faciales de los dientes a blanquear. El grosor del espaciador en el tratamiento con Iluminé™ debe ser de aproximadamente 0,5 a 1 mm. Espere a que el espaciador polimerice o en su lugar polimerícelo con luz.
7. Limpiar las superficies del espaciador con una gasa humedecida con alcohol para eliminar las rugosidades o adherencia de la superficie del espaciador acrílico polimerizado.

---

<sup>1</sup> Triad® Gel es manufacturado por Dentsply Trubyte, York, PA (USA).

Representante en UE: DeguDent GmbH, Rodenbacher Chaussee 4

63457 Hanau-Wolfgang, ALEMANIA

Phone: +49 (0) 61 81 5 95-0, Fax: +49 (0) 61 81 5 95-750

### Construcción de la cubeta

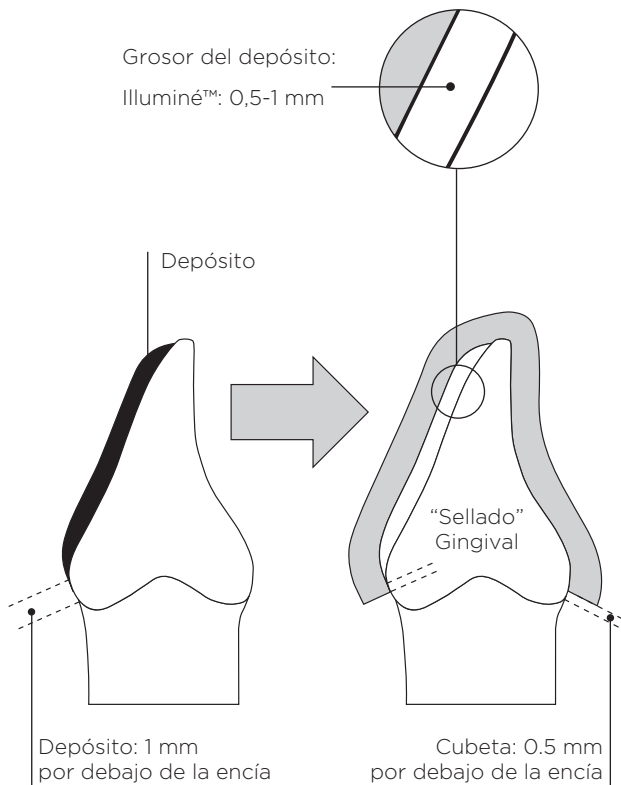
1. Use una hoja de medio tamaño para la fabricación de la cubeta.
2. Coloque la lámina de vacío (terminación porosa contra el modelo de escayola) sobre una máquina de fabricación de cubetas de calor/vacío.
3. Ablandar la lámina de vacío hasta que se combe entre 2 y 5 cm o según las normas del fabricante.
4. Conectar el vacío y ajustar lentamente la cubeta de gel caliente al modelo de escayola para evitar la generación de burbujas y arrugas.
5. Mantener la lámina un tiempo suficiente en vacío para obtener una buena retención y definición.
6. Dejar enfriar la lámina antes de recortar la cubeta.

### Terminación de la cubeta

1. Vaciar la cubeta de gel del modelo de piedra.
2. Recortar la cubeta con tijeras, dejando 2-3 mm por encima del diente.
3. Recortar y limar el resto de la cubeta con tijeras más pequeñas de precisión (festoneando alrededor de las áreas interdetales).
4. Recortar la cubeta aproximadamente 0,25-0,5 mm por debajo del margen gingival.
5. Colocar nuevamente el modelo recortado sobre el modelo de escayola para verificar su ajuste y colocación.
6. Terminar los márgenes con instrumentos rotatorios o pulir cuidadosamente con la llama los ejes de la cubeta.
7. Lavar y desinfectar la cubeta. Secar cuidadosamente.
8. Colocar en su funda de almacenamiento y transporte u otro contenedor adecuado y entregar al dentista.

© Dentsply Sirona 2012-08-22

## Instrucciones para la fabricación de la cubeta



Observación: El depósito para el gel se hace únicamente para los dientes a tratar

## Instrucciones para la fabricación de la cubeta

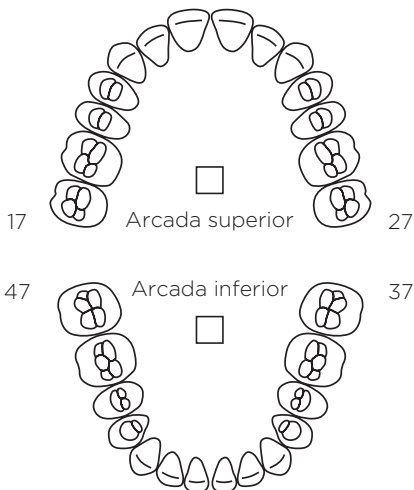
Paciente: \_\_\_\_\_

Odontólogo: \_\_\_\_\_

Fecha: \_\_\_\_\_

Técnica de Blanqueamiento:

Iluminé™



Los dientes y la arcada que se va a tartar deben marcarse con una cruz



# Illuminé™

## Gel de branqueamento dentário

**Para ser vendido apenas a dentistas.**

### **INSTRUÇÕES PASSO POR PASSO PARA FABRICAR A MOLDEIRA DE BRANQUEAMENTO**

Uma moldeira com um selamento gengival adequado e margens ligeiramente afastadas da gengiva é essencial para reduzir a irritação da gengiva durante o procedimento do branqueamento para um mínimo.

#### **Gesso**

Passar a impressão enxaguada e desinfectada a gesso pedra.

Aparar o modelo de trabalho de forma que a base é paralela ao plano oclusal dos dentes posteriores e que a base estenda 2-4 mm além do bordo de gengival.

#### **Fabricação da moldeira**

Para a fabricação da moldeira, por favor veja a ilustração na última página deste brochura. Aqui, você também encontrará as instruções do dentista sobre que dentes serão tratados.

#### Criando os reservatórios

1. Uma vez que o modelo de pedra esteja seco com uma dureza efectiva, aplicar um acrílico espaçador (por exemplo Triad®<sup>1</sup> Gel) para os dentes no modelo, criando reservatórios assim na moldeira de gel.
2. Aplicar o mais espesso só para dentes de valor estético.
3. Ficar aproximadamente a 1 mm da margem da gengiva quando aplicar o espaçador mais espesso.
4. Não cobrir nenhuma área interproximal.
5. Não aplicar mais espaçador nas superfícies oclusais ou nas extremidades dos bordos incisais.
6. Aplicar um espaçador às superfícies vestibulares dos dentes a branquear. Para o tratamento apenas com o gel de branqueamento Illuminé™, a espessura do espaçador é de approx. 0,5 a 1 mm.  
Espere até o espaçador fixar ou a luz-de cura respectivamente.
7. Limpar as superfícies polimerizadas do espaçador com uma gaze humedecida em álcool para remover a superfície ligeiramente pegajosa que permanece no espaçador polimerizado.

---

<sup>1</sup> Triad® Gel este fabricado por Dentsply Trubyte, York, PA (USA).

UE-Representante autorizado: DeguDent GmbH, Rodenbacher Chaussee 4

63457 Hanau-Wolfgang, GERMANY

Phone: +49 (0) 61 81 5 95-0, Fax: +49 (0) 61 81 5 95-750

### Formando a moldeira

1. Usar uma placa de termoformável heat/vacuum de espessura média para a fabricação da moldeira.
2. Colocar a placa de vácuo (acabamento martelado virado para o modelo de gesso) numa máquina de fabrico de moldeiras de branqueamento.
3. Amolecer a placa termoformável até que descaia cai 2 a 5 cm ou como instruído pelo fabricante.
4. Ligar o vácuo, e lentamente abaixe a moldeira de gel aquecida sobre o modelo de gesso de forma a evitar rugas e vincos.
5. Dar à placa amplo tempo debaixo do vácuo para conseguir uma boa retenção e definição.
6. Permitir que a placa esfrie antes de a aparar.

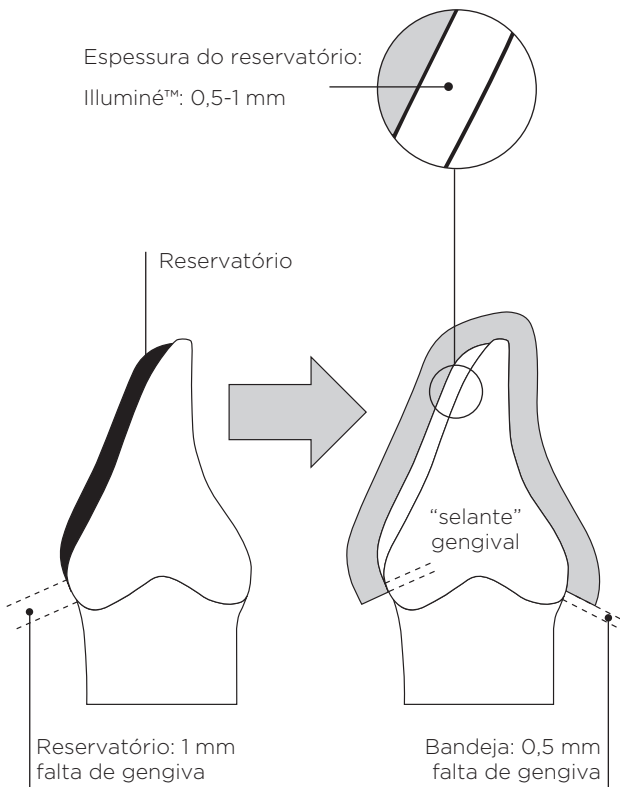
### Aparar a moldeira

1. Remover a moldeira de gel do modelo de gesso.
2. Usar tesouras para aparar a moldeira aproximadamente 2-3 mm além dos dentes.
3. Aparar e refinar a porção restante com tesouras mais pequenas de precisão.
4. Aparar a moldeira aproximadamente a 0,25-0,5 mm da margem de gengival.
5. Colocar a moldeira aparada sobre o modelo de gesso para verificar as extensões.
6. Terminar as margens com instrumentos rotativos ou chamejar ligeiramente as extremidades da moldeira.
7. Lavar e desinfectar a moldeira de branqueamento. Secar completamente.
8. Colocar numa caixa de aparelhos ou nouro recipiente satisfatório e entregar ao dentista.

© Dentsply Sirona 2012-08-22



## Instruções para a fabricação de moldeiras



Nota: o reservatório de gel é criado apenas para os dentes a tratar

## Instruções para a fabricação de moldeiras

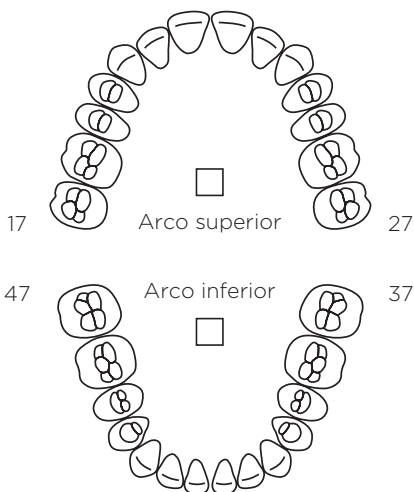
Paciente: \_\_\_\_\_

Dentista: \_\_\_\_\_

Data: \_\_\_\_\_

Técnica de Branqueamento:

O Illuminé™



Os dentes e o arco a tratar são marcados com uma cruz



# Illuminé™

## Tandblekningsgel

**Försäljning endast till tandläkare.**

### **INSTRUKTION FÖR FRAMSTÄLLNING AV GELSKENA**

En gelskena med god passform, optimal gingival anpassning och kanten på lagom avstånd från slemhinnan är viktigt för att reducera irritationen i gingivan under gelbehandlingen till ett minimum.

#### **Modellframställning**

Fyll det desinficerade och sköljda avtrycket med modellgips.

Trimma gipsmodellen så att basen är parallell med ocklusalplanet av sidotänderna och att basen har en utsträckning av 2-4 mm nedanför gingivalkanten.

#### **Framställning av gelskena**

För framställning av gelskena hänvisas till illustrationen på sista sidan i denna broschyr. Här finner du även tandläkarens anvisningar om vilka tänder som skall behandlas.

#### Skapande av reservoarer i skenan

1. Efter att gipset har stelnat till användbar hårdhet skall ett avståndsmaterial i akryl (spacer) (t. ex. Triad®<sup>1</sup> Gel) appliceras på modellens gipstånder för att åstadkomma en reservoar i skenan.
2. Applicera avståndsmaterialet enbart på de tänder som skall gelbehandlas.
3. Avsluta appliceringen ca. 1 mm från tandköttskanten.
4. Täck inte över approximalrummen.
5. Applicera inte avståndsmaterial på ocklusalplan eller incisalskär.
6. Applicera avståndsmaterial på aktuella facialytor. Vid användning enbart av Illuminé™ för hemmabruk bör avståndsmaterialets tjocklek vara mellan 0,5-1 mm. Vänta till dess att avståndsmaterialet härdat alternativt ljushärda det.
7. Torka av ytan på det härdade spacer-materialet med en spritfuktad gasväv e.dyl. för att avlägsna den kladdiga ytan som återstår efter materialets härdning.

---

<sup>1</sup> Triad® Gel tillverkas av Dentsply Trubyte, York, PA (USA).  
EU-återförsäljare: DeguDent GmbH, Rodenbacher Chaussee 4  
63457 Hanau-Wolfgang, TYSKLAND  
Phone: +49 (0) 61 81 5 95-0, Fax: +49 (0) 61 81 5 95-750

### Utformning av skenan

1. Använd en medium-tjock platta för värme- eller vakuumframställning av individuella skedar.
2. Placera plattan i maskinen med den ojämna ytan mot modellen.
3. Värm plattan tills den buktar ner 2-5 cm eller enligt tillverkarens föreskrift.
4. Starta vakuumsugen och för försiktigt ned plattan över modellen för att undvika att materialet rynkas eller veckas.
5. Ge materialet tillräcklig tid för att åstadkomma retention och anpassning.
6. Låt materialet svalna innan det trimmas.

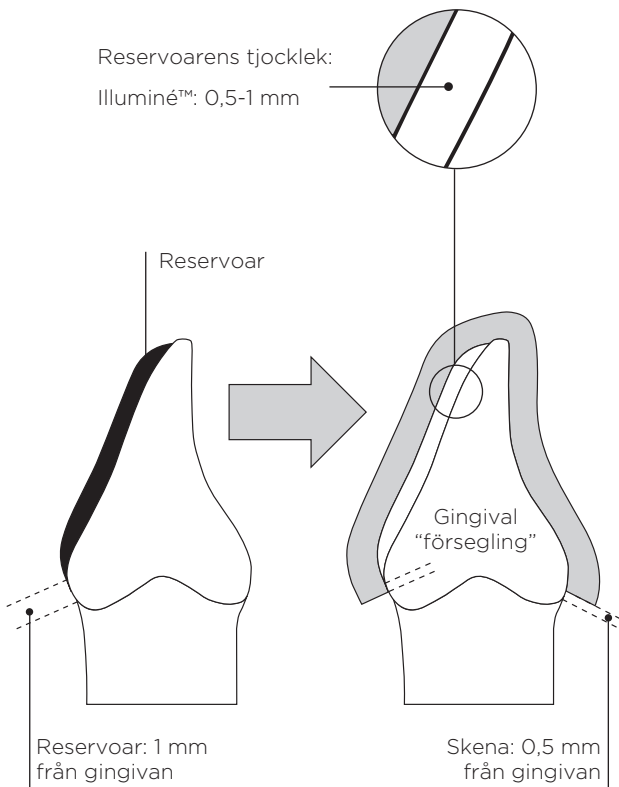
### Trimning av skenan

1. Avlägsna gelskenan från gipsmodellen.
2. Med sax trimmas skenan ca. 2-3 mm nedanför tänderna.
3. Trimma och finjustera med exempelvis en tandköttssax. (Skåla ur vid approximalrummen).
4. Trimma skenan så att den slutar 0,25-0,5 mm innan tandköttskanten.
5. Återplacera gelskenan på modellen för att verifiera trimningen.
6. Finishera begränsningar med roterande instrument eller polera försiktigt skenans kanter.
7. Tvätta och desinficera skenan. Torka omsorgsfullt.
8. Placera skenan i lämplig ask innan denna lämnas till patienten.

© Dentsply Sirona 2012-08-22

# Illuminé™

## Anvisning för framställning av gelskena



Observera: Gelreservoar skapas endast för de tänder som man avser att behandla

## Anvisning för framställning av gelskena

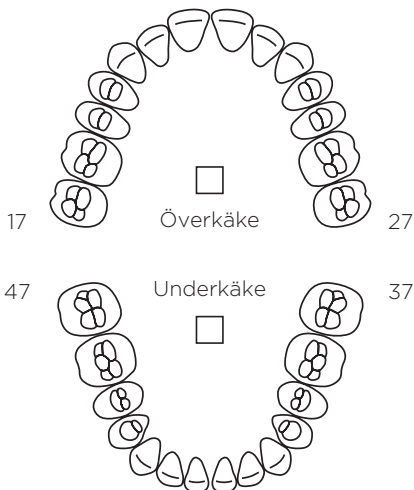
Patient: \_\_\_\_\_

Tandläkare: \_\_\_\_\_

Datum: \_\_\_\_\_

Blekningsteknik:

Illuminé™



Markera med ett kryss de tänder och den båge som skall behandlas



# Illuminé™

## Tandbleekgel

**Alleen verkoopbaar aan dental professionals.**

### **STAP VOOR STAP RICHTLIJNEN VOOR DE VERVAARDIGING VAN DE BLEEKBEUGEL**

Een goed passende beugel met een degelijke gingivale afdichting en randen die de gingiva niet raken is een noodzaak om irritatie van de gingiva tijdens de bleekbehandeling tot een minimum te beperken.

#### **Maken van het gips-model**

Giet de gedesinfecteerde en gespoelde afdruk met hardgips.

Beslijp het gips model zodanig dat de onderkant evenwijdig is met het occlusievlak van de achterste tanden en dat hij 2 tot 4 mm voorbij de gingivarand loopt.

#### **Vervaardiging van de beugel**

Voor de vervaardiging van de beugel verwijzen we u naar de figuur op de laatste pagina van deze folder. Daar zult u ook de informatie van de tandarts vinden over welke tanden behandeld moeten worden.

#### Maken van de reservoirs

1. Zodra het gips model voldoende uitgehard is, een acrylspacer (bijv. Triad®<sup>1</sup> Gel) op de tanden van het model aanbrengen. Zo creëert u de reservoirs in de gelbeugel.
2. De spacer alleen op de tanden met esthetische waarde aanbrengen.
3. Bij het aanbrengen van de spacer ongeveer 1 mm van de gingivarand blijven.
4. De interproximale zones niet bedekken.
5. Geen spacer aanbrengen op de occlusievlakken of snijranden.
6. Spacer op de faciale vlakken van de te bleken tanden aanbrengen. Voor een behandeling met de Illuminé™ bleekgels alleen moet de dikte van de spacer ongeveer 0,5 tot 1 mm bedragen.  
De spacer laten uitharden of fotopolymeriseren, naargelang wat van toepassing is.
7. Wrijf de uitgeharde spaceroppervlakken schoon met een in alcohol gedrenkt gaasje om het licht kleverige laagje dat op de uitgeharde spacer overblijft, te verwijderen.

---

<sup>1</sup> Triad® Gel wordt vervaardigd door Dentsply Trubyte, York, PA (USA).

EU-vertegenwoordiging: DeguDent GmbH, Rodenbacher Chaussee 4

63457 Hanau-Wolfgang, DUITSLAND

Telefoon: +49 (0) 61 81 5 95-0, Fax: +49 (0) 61 81 5 95-750

### Vormen van de bleekbeugel

1. Gebruik een warmte/vacuümfolie van middelmatige dikte voor het maken van de bleekbeugel.
2. Leg de vacuümfolie (met de gegranuleerde kant naar het stone-model) op een warmte/vacuümvormmachine voor bleekbeugels.
3. Verweek de vacuümfolie tot ze 2 tot 5 mm doorzakt of volgens de richtlijnen van de fabrikant.
4. Schakel het vacuüm in en breng de verwarmde gelbeugel voorzichtig dicht bij het stone-model om het ontstaan van plooiën of rimpels te vermijden.
5. Laat de folie lang genoeg onder vacuüm om een goede retentie en scherp afgelijnde vormen te bekomen.
6. Laat de folie afkoelen voor u haar afwerkt.

### Afwerking van de beugel

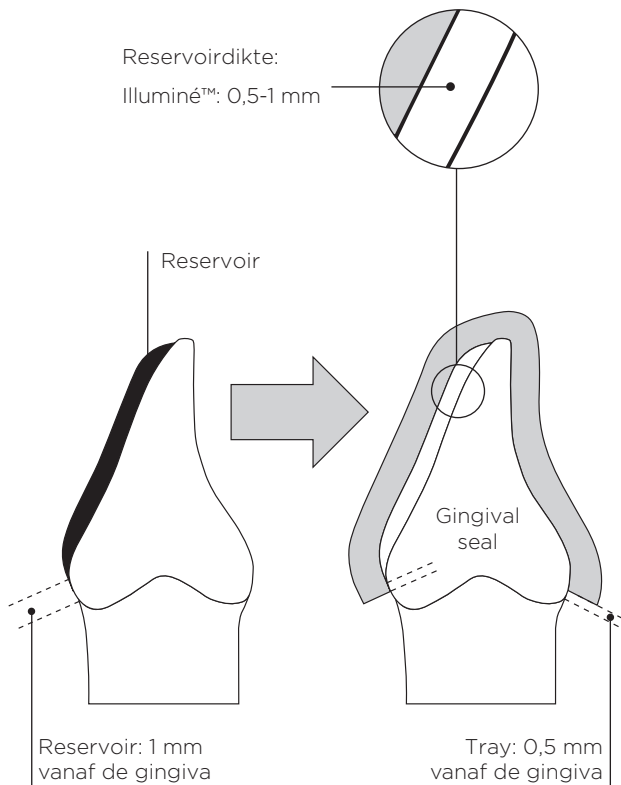
1. Verwijder de gelbeugel van het stone-model.
2. Knip de beugel tot ongeveer 2-3 mm onder de tanden bij met een schaar.
3. Knip het resterende gedeelte bij met behulp van een kleinere precisieschaar (uitschulpen rond de interdentale zones).
4. Snijd de beugel tot op ongeveer 0,25-0,50 mm van de gingivarand bij.
5. Plaats de bijgeknipte beugel opnieuw op het stone-model om de afmetingen te controleren.
6. Werk de randen glad af met rotatie-instrumenten of een lichte vlam.
7. Was en desinfecteer de bleekbeugel. Maak hem goed droog.
8. Leg hem in een bewaardoosje of een andere geschikte verpakking en bezorg hem aan de tandarts.

© Dentsply Sirona 2012-08-22



# Illuminé™

## Gebruiksaanwijzing voor het maken van de tray



Opmerking: het gelreservoir is alleen gemaakt voor tanden die behandeld dienen te worden

# Illuminé™

## Gebruiksaanwijzing voor het maken van de tray

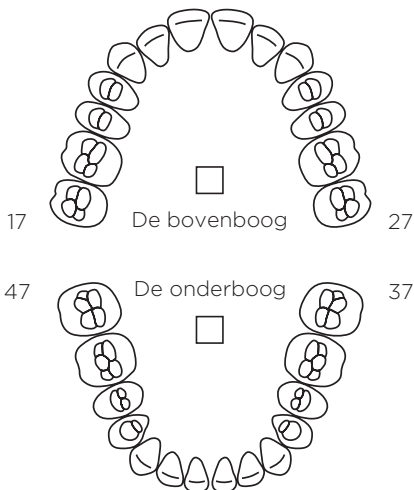
Patiënt: \_\_\_\_\_

Tandarts: \_\_\_\_\_

Datum: \_\_\_\_\_

Bleektechniek:

Illuminé™



Te behandelen tanden en boog zijn gemarkeerd met een kruis



# Illuminé™

## Tandblegningsgel

**Må kun sælges til tandlæger.**

### TRIN FOR TRIN INSTRUKTION TIL FREMSTILLING AF BLEGNINGSSKINNE

En veltilpasset skinne er med til at reducere irritationen af gingiva til et minimum under blegebehandlingen.

#### Gipsmodel

Fyld det desinficerede aftryk med gips.

Trim gipsmodellen så basen er parallel med okklusalplanet af de posteriore tænder, og den ekstenderer 2-4 mm nedenfor den gingivale grænse.

#### Skinnefremstilling

Ved gelskinne fremstilling henvises til illustrationen på sidste side i bogen. Her vil du også finde tandlægens instruktion om, hvilke tænder der skal bleges.

#### Fremstilling af reservoirer i skinnen

1. Når gipsmodellen er tør, appliceres et lag akryl afstandsmateriale (spacer) (f.eks. Triad<sup>®1</sup> Gel) på modellens tænder for at skabe reservoirer til gelen i skinnen.
2. Applicer kun afstandsmateriale på de tænder i fronten, som skal bleges.
3. Hold ca. 1 mm afstand til gingiva med afstandsmaterialet.
4. Dæk ikke de proximale områder.
5. Dæk ikke okklusalflder og incisalkanter.
6. Applicer kun afstandsmateriale (spacer) på de tænder der skal bleges. Ved behandling med Illuminé™ blegningssystem alene, skal tykkelsen på spacer laget være ca. 0,5 til 1 mm.  
Vent til spaceren er hærdet eller lyshærd spacermaterialet.
7. Fjern den lidt klæbrige overflade på den hærdede akryl spacer med gaze og alkohol.

---

<sup>1</sup> Triad® Gel fremstilles af Dentsply Trubyte, York, PA (USA).  
EU repræsentant: DeguDent GmbH, Rodenbacher Chaussee 4  
63457 Hanau-Wolfgang, TYSKLAND  
Tel.: +49 (0) 61 81 5 95-0, Fax: +49 (0) 61 81 5 95-750

### Formning af skinnen

1. Anvend en plade i medium tykkelse til fremstilling af skinne med varme/vacuum.
2. Placer pladen (den ru side mod gipsmodellen) i et apparat til presning af skinner med varme/vacuum.
3. Varm pladen indtil den synker 2 til 5 cm ned, eller i henhold til producentens anvisning.
4. Vacuum tilkobles, sænk langsomt den opvarmede plade over gipsmodellen for at undgå rynker og folder.
5. Tillad pladen rigelig tid under vacuum for at opnå god retention og tilpasning.
6. Tillad materialet at afkøle før trimning.

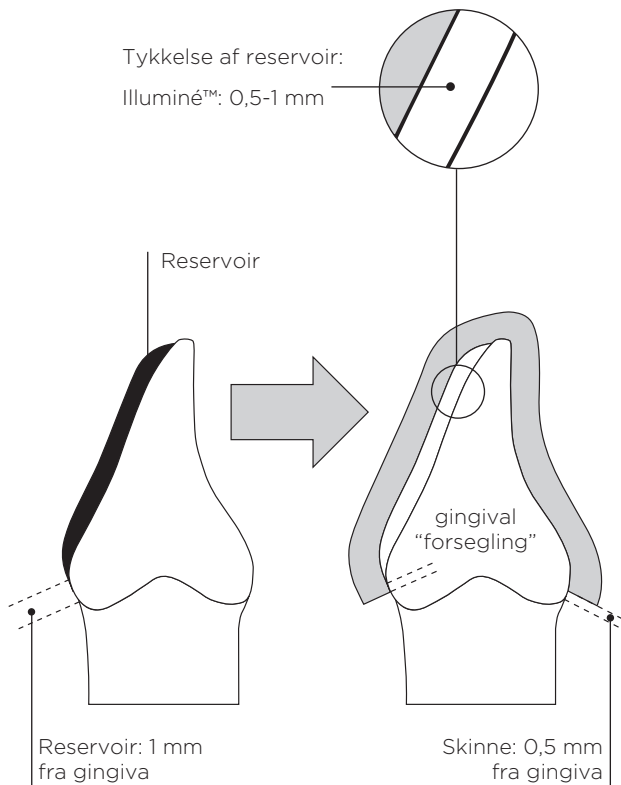
### Trimning af skinnen

1. Fjern gelskinnen fra gipsmodellen.
2. Skinnen trimmes med saks ca. 2-3 mm nedenfor tænderne.
3. Trim og finjuster med f.eks. en lille gingivasaks (sørg for at følge approximalrummene).
4. Trim skinnen så den slutter 0,25-0,50 mm nedenfor tandkødsranden, skinnen må ikke have kontakt til gingiva.
5. Sæt skinnen tilbage for at kontrollere trimningen.
6. Afglat kanterne med roterende instrumenter eller ved at opvarme kanterne forsigtigt over en spritflamme.
7. Skyl og desinficer skinnen. Tør den omhyggeligt.
8. Læg skinnen i en passende æske inden den leveres til tandlægen.

© Dentsply Sirona 2012-08-22

# Illuminé™

## Instruktion til skinnefremstilling



Bemærk: Gel reservoir laves kun til de tænder, som skal behandles

## Instruktion til skinnefremstilling

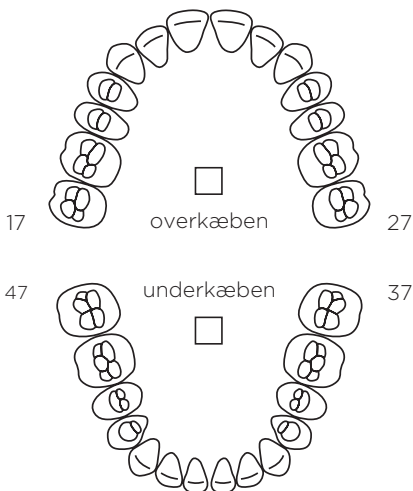
Patient: \_\_\_\_\_

Tandlæge: \_\_\_\_\_

Dato: \_\_\_\_\_

Blegeteknik:

Illuminé™



Tænder og tandbue, som skal behandles er markeret med et kryds



# Illuminé™

## Tannblekings Gel

**Selges kun til tannklinikker.**

### TRINN FOR TRINN- INSTRUKSJON FOR BLEKEPRODUKTER- SKINNE

En tettstående skinne med en skikkelig gingival forsegling og med en liten margin fra gingiva er avgjørende for å redusere irritasjon i gingiva under blekeprosedyren til et minimum.

#### Lage modell

Fyll det desinfiserte avtrykket med gips.

Form modellen slik at basen er parallell til okklusalflaten på posteriore tenner, og at basen strekker seg 2-4 mm forbi gingivalranden.

#### Skinnefabrikasjon

For skinnfabrikasjon, se illustrasjon på siste side i dette heftet. Her vil du også finne tannlegens instruksjoner på hvilke tenner som skal behandles.

#### Lage reservoarer

1. Når gipsmodellen har stivnet påføres en akryl spacer (for eksempel Triad®<sup>1</sup> Gel) på tennene på modellen som lager plass til blekegeleén.
2. Påfør spacer kun på tenner som har estetisk verdi.
3. Stopp ca 1 mm fra tannkjøttkanten ved påføring av spacer.
4. Ikke dekk til noen interproximale områder.
5. Påfør ikke spacer til okklusale flater eller incisalkanter.
6. Påfør en spacer på fasaden av tennene som skal blekes. For behandling med Illuminé™ blekegel alene, er tykkelsen på spaceren fra 0,5 til 1 mm. Vent til spaceren har herdet, eventuelt lysherde den.
7. Tørk de herdete fasadene/overflatene med q-tips/gassbind fuktet med alkohol for å fjerne den klebrige overflaten som blir på den herdete akrylspaceren.

---

<sup>1</sup> Triad® Gel produseres av Dentsply Trubyte, York, PA (USA).  
EU-representant: DeguDent GmbH, Rodenbacher Chaussee 4  
63457 Hanau-Wolfgang, GERMANY  
Telefon: +49 (0) 61 81 5 95-0, Fax: +49 (0) 61 81 5 95-750

### Forming av skinnen

1. Bruk en medium tykk varme/vakuum plate for skinne.
2. Plasser platen (rifflete siden mot modellen) under en varm vakuum maskin/presse.
3. Press plata forsiktig 2-5 cm eller som anvist fra produsenten.
4. Senk forsiktig den oppvarme platen over gipsmodellen for å unngå å generere foldere og rynker.
5. La plata få tilstrekkelig tid under varmelampa for god retensjon og definisjon.
6. La plata bli avkjølt før trimming av skinna.

### Trimming av skinna

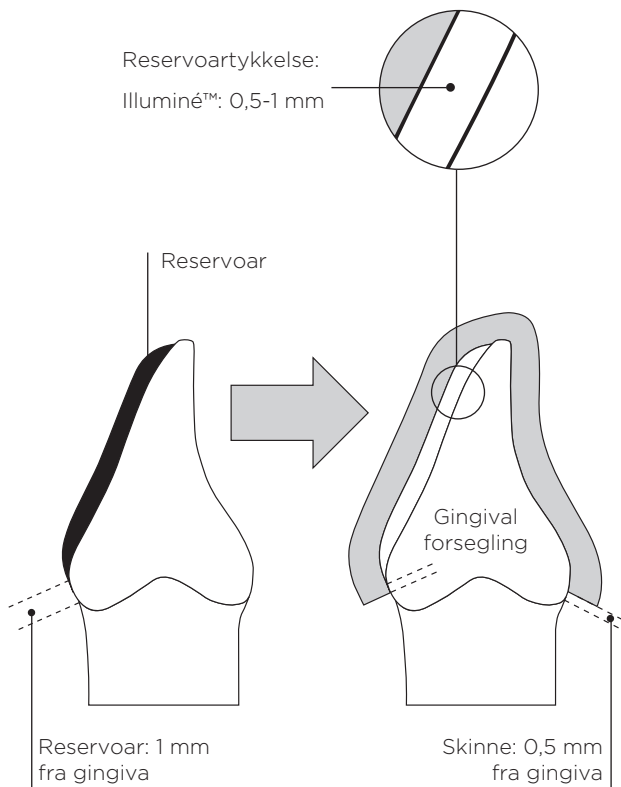
1. Fjern blekeskinna fra gipsmodellen.
2. Bruk saks for å klippe til skinna approksimalt 2-3 mm forbi tennene.
3. Trim og fin klipp den gjenstående delen med en liten saks.
4. Trim/klipp blekeskinna 0,25-0,5 mm kortere enn gingivalranden.
5. Plasser blekeskinna tilbake på gipsmodellen for å verifisere utvidelsen/formingen.
6. Fullfør formingen/poleringen med roterende instrumenter eller litt polering.
7. Vask og desinfeksjoner blekeskinna. Tørk den godt.
8. Legges en beholder eller annen egnet innpakking og lever den til tannlegen.

© Dentsply Sirona 2012-08-22



# Illuminé™

## Instruksjoner for skinnfabrikasjon



Nb. Gelreservoar skapes kun i skinnen ved de tennene som skal blekes

# Illuminé™

## Instruksjoner for skinnfabrikasjon

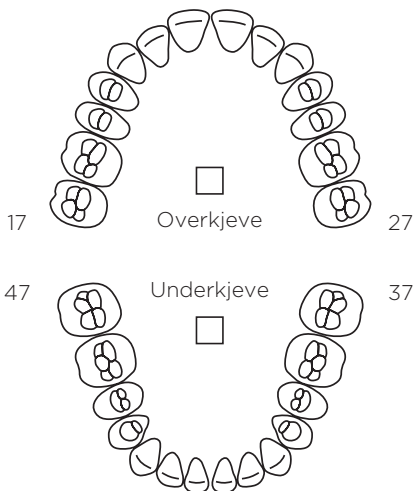
Pasient: \_\_\_\_\_

Tannlege: \_\_\_\_\_

Dato: \_\_\_\_\_

Bleketeknikk:

Illuminé™



Tenner som skal behandles merkes med ett kryss



# Illuminé™

## Dantų balinimo gelis

**Parduodamas tik gydytojams odontologams.**

### **NUOSEKLIOS BALINIMO KAPOŠ GAMINIMO INSTRUKCIJOS**

Labai svarbu, kad kapa gerai tiktų, būtų sandari ties dantenomis, o kraštai būtų prie pat dantenu, kad balinant būtų kuo mažiau dirginamos dantenos.

#### **Modelio gamyba**

Naudodami dezinfekuotą, nuplautą atspaudą, iš odontologinio gipso pagaminkite modelį. Gipsinį modelį apdorokite, kad jo pagrindas būtų lygiagretus galinių dantų okliuzinei plokštumai ir kad pagrindas būtų 2-4 mm atstumu nuo dantenu krašto.

#### **Kapos gamyba**

Kaip gaminti kapą žr. šio dokumento paskutinio puslapio iliustracijoje. Ten rasite ir odontologo nurodymus, kuriuos dantis balinti.

#### Rezervuarų sukūrimas

1. Kai gipsinis modelis pakankamai sukietėja, modelio dantis patepkite akriliniu tarpikliu (pvz., Triad<sup>®1</sup> Gel), kad sukurtumėte kapoje rezervuarus geliui.
2. Tarpiklį tepkite tik ant estetiniu požiūriu svarbių dantų.
3. Tepkite tarpiklį maždaug 1 mm atstumu nuo dantenu krašto.
4. Neuždenkite proksimalinių sričių.
5. Netepkite tarpiklio ant okliuzinių paviršių ar kandamųjų kraštų.
6. Tepkite tarpiklį ant balinamų dantų veidinių paviršių. Balinimui naudojant tik Illuminé™ dantų balinimo gelius, tarpiklio plotis turi būti maždaug 0,5–1 mm. Palaukite, kol tarpiklis atitinkamai arba sukietės, arba jį kietinkite šviesa.
7. Nuvalykite sukietintus tarpiklio paviršius alkoholiu sudrėkinta marle, kad pašalintumėte šiek tiek lipnų sukietinto akrilinio tarpiklio paviršių.

---

<sup>1</sup> Triad<sup>®</sup> Gel gaminamas DENTSPLY Trubyte, York, PA (JAV).  
Atstovas ES: DeguDent GmbH, Rodenbacher Chaussee 4,  
63457 Hanau-Wolfgang, VOKIETIJA,  
Tel.: +49 (0) 61 81 5 95-0, faks.: +49 (0) 61 81 5 95-750

### Kapos formavimas

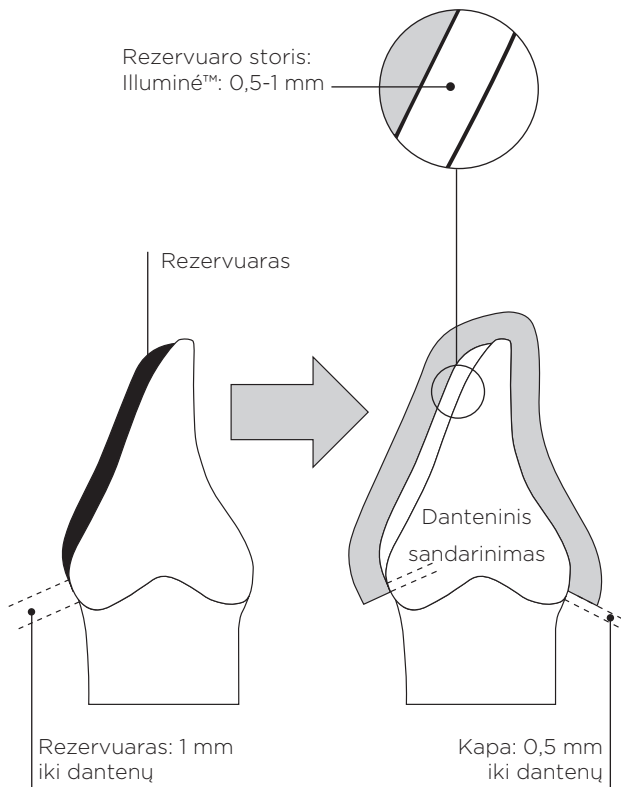
1. Kapai gaminti naudokite vidutinio storio karščiu / vakuumu formuojamą lapą.
2. Padėkite lapą (grublėtas paviršius atsuktas į gipsini modelį) ant formavimo karščiu / vakuumu aparato.
3. Suminkštinkite vakuumu formuojamą lapą, kol jis ištįs 2–5 cm arba kiek nurodyta gamintojo.
4. Įjunkite vakuumą ir lėtai leiskite įkaitintą gelio kapą ant gipsinio modelio, kad medžiaga nesusiraukšlėtų ir neperlinktų.
5. Laikykite lapą veikiamą vakuumo pakankamai ilgai, kad būtų gauta gera retencija ir forma.
6. Prieš apdorodami, leiskite lapui atvėsti.

### Kapos apdorojimas

1. Nuimkite gelio kapą nuo gipsinio modelio.
2. Žirklemis apkirpkite kapą maždaug 2–3 mm atstumu nuo dantų.
3. Apkirpkite ir suformuokite likusią dalį mažesnėmis tiksliomis žirklemis (iškarpykite tarpdančių sritis).
4. Apkirpkite kapą maždaug 0,25–0,5 mm trumpiau nei dantenu kraštas.
5. Vėl uždėkite kapą ant gipsinio modelio, kad patikrintumėte kapos plotą.
6. Apdorokite ribas frezomis arba šiek tiek nupoliruokite kapos kraštus.
7. Balinimo kapą nuplaukite ir dezinfekuokite. Kruopščiai išdžiovinkite.
8. Įdėkite į dėžutę arba kitą tinkamą talpyklą ir siųskite odontologui.

© DENTSPLY DeTREY 2012-08-22

## Kapos gaminimo instrukcijos



Pastaba: gelio rezervuaras sukuriamas tik balinamiems dantis

## Kapos gaminimo instrukcijos

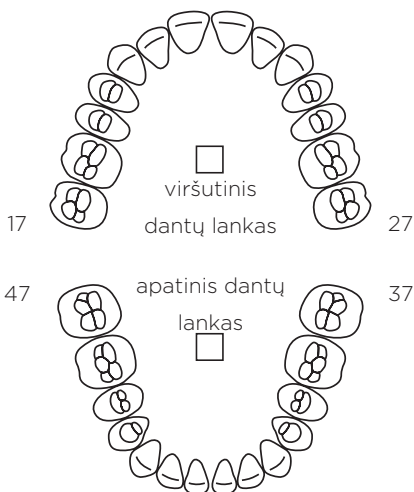
Pacientas: \_\_\_\_\_

Odontologas: \_\_\_\_\_

Data: \_\_\_\_\_

Balinimo metodas:

Illuminé™



Balinami dantys pažymėti kryželiu



Manufactured by  
Dentsply DeTrey GmbH  
De-Trey-Str. 1  
78467 Konstanz  
GERMANY  
Phone +49 (0) 75 31 5 83-0



Dentsply Limited  
Building 3  
The Heights, Brooklands  
Weybridge, Surrey KT13 ONY  
UNITED KINGDOM  
Phone +44 (0) 800 072 3313



Dentsply France SAS  
Le Colbert  
7ter, rue de la Porte de Buc  
78000 Versailles  
FRANCE  
Tél. +33 (0) 1 30 97 65 00



Dentsply Italia S.r.l.  
Piazza dell'Indipendenza, n° 11/B  
00185 Roma  
ITALIA  
Tel. +39 06 72 64 03-1



Dentsply DeTrey GmbH  
De-Trey-Str. 1  
78467 Konstanz  
GERMANY  
Phone +49 (0) 75 31 5 83-0  
[www.dentsply.eu](http://www.dentsply.eu)